

RESÚMENES

ALGUNOS LIBROS DE LA BIBLIOTECA DE LOPE GARCÍA DE SALAZAR GEMMA AVENOZA, Universidad de Barcelona

Análisis pormenorizado de los textos que sirvieron a Lope García de Salazar para construir la parte bíblica de las *Bienandanzas*, confirmando el uso de la Biblia de Alba y de la *General estoria*; empleó también otros textos que no se habían mencionado aún, como una versión romance del *Yosifon*, obra redactada en hebreo en Italia en el siglo x, que recoge una parte importante de la historia judía y que tuvo una amplia difusión en Europa; se valora también la posible presencia en la biblioteca del de Salazar de la versión de los Macabeos de Pedro Núñez de Osma. Se analiza el modo que tiene de dar entrada a las diversas fuentes y el valor que les otorga, sugiriéndose al final que tanto la división del prólogo como el propio título «*Bienandanzas y fortunas*» pueden depender de la Biblia de Alba.

Palabras clave: Literatura española medieval; traducciones; Biblia; bibliotecas nobiliarias privadas medievales.

Detailed analysis of the texts that were of use to Lope García of Salazar to construct the biblical part of the *Bienandanzas*, confirming the use of Alba's Bible and of the *General Estoria*; he also used other texts that had not been mentioned still, like a romance version of the *Yosifon*, works written in Hebrew in Italy in the 10th century, which compiles an important part of the Jewish history and which had a wide spread in Europe; it is also valued the possible presence in the Salazar's library of the version of the *Macabeos* by Pedro Núñez de Osma. It is analyse how the author gives entrance to the diverse sources and the value he grants them, being suggested at the end that both the division of the prologue and the title itself *Bienandanzas y fortunas* can depend on Alba's Bible.

Key words: Medieval Spanish Literature; Translations; Bible; Private Medieval Libraries.

PRINCIPIOS DEL CAMBIO LINGÜÍSTICO. UNA CONTRIBUCIÓN SINCRÓNICA A LA LINGÜÍSTICA HISTÓRICA ROCÍO CARAVEDO, Università di Pisa

El presente artículo tiene como propósito discutir los principales problemas teóricos y metodológicos que surgen del reciente libro de William Labov (*Principles of Linguistic Change. Vol. II Social Factors*), el cual constituye hoy en día la principal propuesta heurística y hermenéutica sobre la variación y el cambio como fenómenos

RFE, LXXXIII, 2003, 1.^a-2.^a, págs. 213-216

interconectados. Se analizan aquí los problemas referidos a las variables estables y al cambio en curso, además de otras cuestiones afines. Tales problemas son relevantes tanto para la sociolingüística cuanto para la lingüística histórica y la lingüística general.

Palabras clave: teoría de la variación, cambio lingüístico, lingüística histórica.

The aim of this paper is to discuss the principal theoretical and methodological questions that emerge from William Labov's recent *Principles of Linguistic Change. Vol. II Social Factors*, which nowadays constitutes the main heuristic and hermeneutic proposal about variation and change as interconnected phenomena. Problems regarding stable variables, change in progress, and other related issues are discussed here. Such questions are relevant not only to sociolinguistics but to historical and general linguistics as well.

Key words: variation theory, linguistic change, historical linguistics.

EL LIBRO DE ALIXANDRE: EN MARCHA HACIA EL ORIGINAL

DANA A. NELSON, University of Arizona

Si hemos de recuperar el texto original, se muestra la necesidad en el manejo de los códices *PO* de reconocer y aceptar variantes «latentes». Para comparar los esfuerzos ecdóticos de los tres editores —Cañas, Marcos Marín y Nelson— se hace un análisis minucioso de cincuenta estrofas de la descripción del Infierno y el tratado de los pecados mortales (2334-2383). El autor emplea ocho criterios objetivos y prácticos para efectuar la discriminación de variantes: la ortografía, la prefijación, la escansión, la selectividad léxica, la tradición cultural, alguna proclividad escribanil, el asincronismo, y el sentido contextual. Termina dando un ejemplo del texto unificado que resulta del procedimiento propuesto, el cual garantiza una mayor coherencia intratextual.

Palabras clave: Arte Clerical, isosilabismo, códice preferido, variante textual, dialectalismo, etimología, (a)sincronismo, coherencia intratextual.

If we are to recover the original text, the need to recognize and accept «latent» variants in the handling of the two codices *PO* is demonstrated. In order to compare the ecdotic efforts of the three editors —Cañas, Marcos Marín and Nelson— the author makes a detailed analysis of fifty strophes contained in the description of Hell and the treatise on the Deadly Sins (2334-2383). He uses eight objective and practical criteria to discriminate variants accurately: orthography, prefixation, scansion, lexical selectivity, cultural traditions, scribal proclivities, asynchronism, and contextual meaning. The article concludes with an example of the unified text produced by the proposed procedure, which guarantees greater intratextual coherence.

Key words: Clerical Art, regular meter, preferred manuscript, textual variant, dialecticism, etymology, (a)synchronism, intratextual coherence.

LOS NOMBRES PROPIOS: ¿LEXEMAS O MORFEMAS?

FRANCISCO OSUNA GARCÍA, Universidad de Córdoba

Este trabajo pretende explicar la función semántica de los nombres propios. Se plantea su inclusión entre los lexemas o los morfemas. Para ello se recogen algunas de las clasificaciones y caracterizaciones que, desde la filosofía y desde la lingüística, se han dado. Estas explicaciones aparecen agrupadas por las semejanzas en la interpretación: la teoría referencial y la teoría conceptual son las más repetidas. Se exponen las diferencias de función semántica respecto a los sustantivos, lo cual justificaría su clasificación como morfemas deícticos. Una vez definida la categoría, los diferentes usos en que son empleados deberían explicarse a partir de la combinatoria sintáctica. Se trata de una reflexión sobre la semántica y la sintaxis de los nombres propios.

Palabras clave: Lexema, morfema, nombre propio, sustantivo, función semántica, designación, concepto, deixis, demostrativo, universal, particular, sintaxis, determinación.

The aim of this study is to tackle the semantic function of proper names, analysing whether they may be included within lexemes or morphemes. To do so we take into consideration some of the classifications and characterisations that, from Philosophy and Linguistics, have been proposed. These different proposals seem organised on the basis of their similitudes: the most frequent ones are "the reference theory" and "the concept theory". We posit the differences proper names exhibit with respect to nouns, which in fact support their inclusion as deictic morphemes. Once their category has been established, the several uses should be explained in terms of syntactic combinatory. All in all, it is a study on the semantics and syntax of proper names.

Key words: Lexeme, morpheme, proper name, noun, semantic function, designation, concept, deixis, demonstrative, universal, individual, syntax, specification.

OCAÑA, NAMBRONA, RECAS Y OTROS NOMBRES DE LUGAR ¿REPOBLACIÓN VASCÓFONA EN TOLEDO?

JAIRÓ JAVIER GARCÍA SÁNCHEZ, Universidad de Alcalá

El análisis de algunos topónimos de la provincia de Toledo, como *Ocaña*, *Nambrona* o *Recas*, permite postular con cierta seguridad la existencia de un contingente de origen vascofónico en la repoblación cristiana de este territorio. Los representantes toponímicos que aquí se estudian participan de las diversas manifestaciones en que un hecho así puede mostrarse en toponimia, y todos ellos llevan ineludiblemente a la misma conclusión histórica: son consecuencia de una repoblación vascofona, repoblación que ya se había demostrado para otros territorios vecinos, pero que no había sido advertida para un lugar tan relevante como Toledo. La escasez de documentación escrita se compensa una vez más mediante el valioso testimonio de la toponimia.

Palabras clave: toponimia, Toledo, repoblación, vasco.

The analysis of some place-names in the province of Toledo, such as *Ocaña*, *Nambrona* or *Recas*, allows us to postulate with some certainty the existence of a

Basque-speaking group among the Christian repopulation of this territory. The place-names studied here manifest in different ways that such a fact can be demonstrated through toponymy, and all these names inevitably lead us to the same historical conclusion: they are the consequence of Basque-speaking repopulation that had already been demonstrated in other neighbouring territories but had not been pointed out in such a relevant place as Toledo. The lack of written documents is once more compensated for by the valuable testimony offered by place-names.

Key words: toponymy, Toledo, repopulation, basque language.